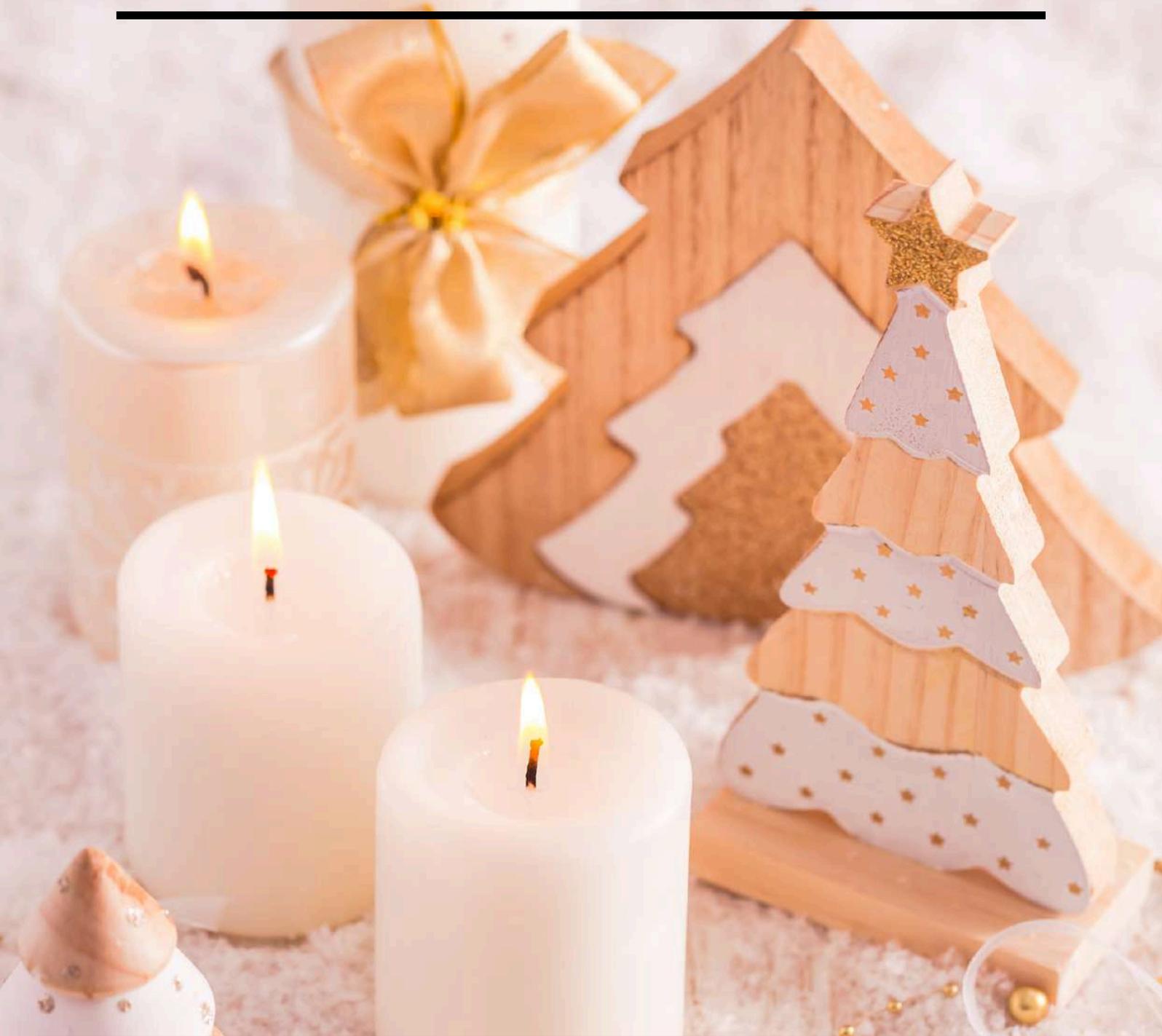




# U CURDELIN

LE MAGAZINE DE L'UNION DES FEMMES MONÉGASQUES

DÉCEMBRE 2024 - N° 15 - UFM



**Dernière minute :**

**Le Goûter de Noël aura lieu à la Casa d'i Soci**

**Voir Page 32**

# SOMMAIRE

U Curdelin | Décembre 2024 | Numéro 15

## NOS RUBRIQUES

- 3 Mot de la présidente
- 13 Coup de cœur : Prime mobilité
- 14 Les bons plans de la médiathèque
- 16 Du côté des amis : Mon'Arc en Ciel
- 26 Les dossiers de l'UFM : Artisanat

## SOUVENIRS, SOUVENIRS ...

- 4 Loto Bingo
- 5 Terrarium
- 6 Happy Hour
- 7 Visite guidée de l'exposition Lascaux
- 8 Déjeuner d'automne
- 10 Sortie d'automne
- 12 Cocktail de Remise des Prix - Jeu EMPE 2024

## ENTRETIENS

- 18 Personnalité : Dr Stéphanie Reynaud-Berthier
- 22 Adhérente : Chantal Ravera

## À VENIR

- 31 RDV Réguliers
- 32 Activités à venir
- 33 Groupe de réflexion
- 34 Gâteau des Reines
- 35 Assemblée Générale Annuelle
- 36 Demandez le programme !



## INFORMATIONS PRATIQUES

### Édité par

Union des Femmes Monégasques

### Directrice de la Publication

Véronique de Millo Terrazzani

### Dépôt légal

Décembre 2024

### Comité de Rédaction

- Présidente : Véronique de Millo Terrazzani
- Vice-Présidente : Claude Manzone
- Secrétaire Générale : Paula Spiliotis-Saquet
- Secrétaire Adjointe : Corinne Lorenzi
- Trésorière Générale : Olivia Rebuffel
- Trésorière Adjointe : Josselyne Bovini
- Conseillères :
  - Valérie Barilaro
  - Audrey Cheynut
  - Béatrice Fresko-Rolfo
  - Brigitte Novaretti Dehaene
  - Dominique Salvo

### Nous contacter

26, Quai Jean-Charles Rey 92.05.95.05 [contact@ufm.mc](mailto:contact@ufm.mc) [www.ufm.mc](http://www.ufm.mc) [Union.des.Femmes.Monégasques](https://www.facebook.com/Union.des.Femmes.Monégasques)

# LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

---

Chère adhérente, Chère amie,

La féerie de Noël s'installe doucement, illuminant nos cœurs et nos rues d'une douce chaleur. Cette période, si précieuse, nous rappelle l'importance des moments partagés, des sourires échangés et du bonheur de prendre soin les uns des autres. Passer du temps avec nos proches, leur apporter réconfort et amour, voilà l'essence même de ces fêtes, une parenthèse de tendresse qui unit les cœurs dans la bienveillance.

“Prendre soin” c'est aussi se soucier de ceux qui nous entourent, au-delà de nos cercles familiaux, en s'engageant pour un monde plus juste.

Dans cette optique, je pense aux droits des femmes et au chemin parcouru pour leur permettre d'exercer un choix essentiel : le droit de disposer de leur corps.

En 2007, Nicole Manzone-Saquet alors Présidente de l'UFM, a ouvert la voie par le biais d'une pétition en faveur de l'interruption médicale de grossesse qui avait permis de recueillir 826 signatures et qui avait participé à aboutir à la loi n° 1539 du 20 avril 2009. Puis, la loi n° 1477 du 11 novembre 2019 a permis la dépenalisation de l'avortement pour les femmes (mais pas pour les médecins).

Aujourd'hui, à l'aube de l'année 2025, je suis convaincue qu'il est plus que temps de permettre à chaque femme à Monaco de disposer de son corps en toute liberté et sécurité.

Enfin, c'est l'occasion de penser aux droits de la communauté homosexuelle (LGBT) dans notre belle Principauté aussi bien pour les Monégasques que pour les étrangers. Leur offrir un accueil chaleureux et affirmé, c'est signifier que Monaco est une terre inclusive, où chacun se sent à sa place.

C'est une cause qui m'est chère et que je tiens à défendre : l'égalité pour tous conformément à l'article 17 de notre Constitution qui stipule que “Les Monégasques sont égaux devant la loi. Il n'y a pas entre eux de privilèges”.

Cela participe aussi à renforcer l'attractivité de notre pays : en rendant la Principauté "LGBT friendly", nous accueillerons des talents précieux et soutiendrons notre économie.

Aujourd'hui, le mariage homosexuel n'étant pas reconnu, des partenaires légaux dans leur pays d'origine voient leurs droits limités en venant ici, ce qui nous prive de nombreux talents et d'opportunités de croissance.

J'ai voulu marquer mon engagement auprès de la communauté LGBT en vous présentant, dans ce numéro, une toute nouvelle association Mon'arc en ciel. C'est l'occasion de leur souhaiter la bienvenue dans le paysage monégasque et de les assurer de mon plein soutien.

En cette saison de générosité et de partage, pensons à ces engagements, portés par une volonté de solidarité et de progrès.

Je vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année, emplies de lumière, d'amour et de moments inoubliables.

Je vous dis à très bientôt.

... et comme disaient nos anciens : "Fà çe che devi, sücede çe che pò"

Véronique de Millo Terrazzani

# RETOURS SUR LE LOTO BINGO

## JEUDI 5 SEPTEMBRE 2024

Le Loto Bingo fait toujours le plein ! Le plein de bonheur, de bonne humeur, de plaisanteries et de lots gagnés.

Nous vous remercions pour votre joyeuse présence.



Un petit échantillon des participantes.

Nous aimons tout particulièrement ces moments de légèreté, de fausse mauvaise foi où certaines font semblant de se plaindre que tel ou tel numéro ne sortirait jamais.

Ou, encore, quand nous nous esclaffons comme des gamines prépubères autour de certains autres à connotation coquine ...



Dans un quotidien par forcément facile pouvoir se permettre ces escapades de légèreté nous fait du bien à toutes.

Crédit Photos : UFM

# RETOURS SUR L'ATELIER "TERRARIUM"

## JEUDI 12 SEPTEMBRE 2024

Les jeudis se suivent et ne se ressemblent pas ! Avec toujours le même dénominateur commun : la joie !

Grâce à Franck et David de la Direction de l'Aménagement Urbain, nous avons pu réaliser de magnifiques terrariums.



Crédit Photos : UFM

# RETOURS SUR LE HAPPY HOUR

## MARDI 17 SEPTEMBRE 2024

Nous avons passé un moment convivial et joyeux. En voici quelques illustrations



Des bavardages entre amies ...

A boire et à manger à profusion ...

Une étude approfondie du magazine ...

Et, la fin de soirée à refaire le monde ...

Que demander de plus ?



Crédit Photos : UFM

# RETOURS SUR L'EXPOSITION LASCAUX

## VENDREDI 4 OCTOBRE 2024

Nous tenons à remercier Madame Elena Rossoni-Notter, Directeur du Musée d'Anthropologie et son équipe, de nous avoir offert cette visite guidée très VIP de l'exposition « Lascaux à Monaco ». Grâce à Caren, notre guide nous avons passé un moment hors du temps. Une femme passionnée et passionnante.

Le moment de la visite des grottes de Lascaux en réalité virtuelle restera dans nos annales. Ce dispositif permet littéralement d'avoir la sensation d'être réellement dans ce lieu rempli d'histoire même si pour celles qui regardaient c'était plus que cocasse. Nous avons eu de vrais fou rires !

C'était magique !



# RETOURS SUR LE DÉJEUNER D'AUTOMNE

## SAMEDI 12 OCTOBRE 2024

---

Comme chaque année, nous vous avons proposé une parenthèse enchantée en deux temps ...

Première période : l'hôtel Novotel nous avait concocté un repas "aux petits oignons" ... les convives ont pu se régaler.

Deuxième période : la fête ... nous garderons le souvenir d'une chenille mémorable. Mais "chut", jetons un voile pudique sur ce petit moment de folie.

Nous remercions les personnalités qui se sont jointes à nous et tout particulièrement :

- Monsieur Thomas Brezzo, Président du Conseil National, représenté par Madame Béatrice Fresko-Rolfo, Présidente de la Commission des Droits de la Famille et de l'Égalité.
- Monsieur Lionel Beffre, Conseiller de Gouvernement-Ministre de l'Intérieur.
- Monsieur Georges Marsan, Maire de Monaco représenté par Monsieur Jacques Pastor, Adjoint.
- Madame Marie Thouvenin Rapaire, Directeur de l'Action et de l'Aide Sociales
- Madame Bérénice Bardonnat représentant le Comité pour la promotion et la protection des droits des femmes.



Crédit Photos : UFM

# RETOURS SUR LE DÉJEUNER D'AUTOMNE

## SAMEDI 12 OCTOBRE 2024



Crédit Photos : UFM

# RETOURS SUR LA SORTIE D'AUTOMNE

## MARDI 22 OCTOBRE 2024

Notre journée a débuté par une intense séance de shopping au marché de San Remo. Puis, par un déjeuner que l'on peut aisément qualifier de pantagruélique au Restaurant Punta Mare. Un délice ! Nous avons, ensuite, poursuivi par une visite guidée de la Principauté de Seborga, un adorable village.

Nous vous proposons de revenir en images sur cette belle journée ...



Crédit Photos : UFM

# RETOURS SUR LA SORTIE D'AUTOMNE

## MARDI 22 OCTOBRE 2024



Crédit Photos : UFM

# COCKTAIL - JEU “EN MARCHÉ POUR L’ÉGALITÉ”

## MARDI 15 OCTOBRE 2024

Le Conseil d’Administration de l’UFM a proposé le mercredi 2 octobre 2024 la 2ème édition de notre jeu “En marche pour l’égalité”. Sous forme de jeu de piste, les participantes et les participants pouvaient en apprendre plus sur notre si belle Principauté mais aussi sur des personnalités féminines et être sensibilisés sur l’égalité Femmes/Hommes.

La remise des prix était le mardi 15 octobre 2024 au siège social de l’UFM en présence de notre Présidente d’Honneur, S.A.R. la Princesse de Hanovre et de plusieurs personnalités :

- Monsieur Georges Marsan, Maire de Monaco représenté par Madame Chloé Boscagli-Leclercq, 3ème Adjoint en charge de la Jeunesse, de la Parité et de l’Égalité Femmes/Hommes.
- Monsieur Jacques Pastor, Adjoint Municipal en charge du sport et des associations.
- Madame Céline Cottalorda, Déléguée interministérielle pour la promotion et la protection des droits des femmes.
- Madame Christine Giolitti, Vice-Présidente du Conseil Économique, Social et Environnemental.
- Madame Catherine Catanese, Secrétaire Général du Conseil Économique, Social et Environnemental.
- Madame Françoise Ragazzoni, membre du Soroptimist.

Le 1er prix a été remis à Nathan Pagano, le 2ème prix à Gabriela Nancheva et le 3ème à Charlotte Granero.

Le Conseil d’Administration félicite les gagnants et remercie les personnalités qui nous ont honoré de leur présence tout particulièrement S.A.R. la Princesse de Hanovre.



Crédit Photos : Michael Alesi / Palais Princier

**Cette rubrique permet de vous parler de nos petites astuces, de nos "bons plans",  
de tout ce que nous aimons dans notre si belle Principauté.**

Ce numéro est l'occasion de vous faire découvrir les mesures d'incitation mises en place par le Gouvernement Princier pour les foyers qui sont prêts à échanger leur appartement de 4 ou 5 pièces pour un appartement plus petit.

### **Arrêté Ministériel n° 2023-540 du 18 septembre 2023 relatif aux conditions d'échange d'appartements domaniaux**

Disons-le clairement cet Arrêté est un petit bijou destiné à inciter les personnes qui occupent des logements domaniaux devenus trop grands pour leur famille à déménager dans un 2 ou 3 pièces.

Pour mémoire, les personnes de nationalité monégasque logées dans des appartements des Domaines - locataires ou titulaires d'un Contrat Habitation Capitalisation (CHC) - ont la possibilité, depuis 2012, d'échanger leur appartement entre elles, sous réserve que le nouveau logement corresponde à leurs besoins et que l'incidence financière tolérée soit conforme aux dispositions de l'arrêté en vigueur. L'acceptation ou le refus de l'échange est notifié par la Direction de l'Habitat.

#### **Les mesures qui concernent les personnes qui libèrent un appartement de 4 ou 5 pièces dans le cadre d'un échange**

- **Mesure n° 1** : Si le loyer du "petit" appartement est supérieur à celui que vous deviez régler dans votre "grand" appartement => votre "petit" loyer est maintenu dans le nouvel appartement. Il en est de même pour le montant du CHC si le contrat a été souscrit avant l'échange.
- **Mesure n° 2** : Si vous n'aviez pas versé de dépôt de garantie en entrant dans votre "grand" appartement, vous ne devrez pas en verser un en accédant au "petit" appartement.
- **Mesure n° 3** : Dans cet échange, le foyer qui restitue le "grand" appartement bénéficie d'une prime d'un montant de **10.000,00 €** pour couvrir les frais liés à son emménagement dans le nouvel appartement ! Attention, cette prime est à demander au plus tard un mois après la signature du nouveau bail par le biais d'un formulaire disponible à la Direction de l'Habitat.

Nous savons toutes à quel point la situation du logement est tendue à Monaco alors si vous tournez en rond dans un appartement devenu trop grand, si le ménage vous fatigue, si vous avez envie de "changer d'air" ... l'échange d'appartement est une excellente solution sachant que rien ne vous obligera à déménager tant que vous n'aurez pas trouvé votre "perle" et que l'actuel locataire de ladite "perle" ne voudra pas du vôtre. Il faut que cet échange convienne à tout le monde !



La Médiathèque se veut avant tout un espace convivial d'échange, de découverte et de partage gratuit d'accès à tous. Lieu de travail, de ressources, de détente, de rencontres et d'activités culturelles, la Médiathèque s'adresse à tous les publics autant dans ses collections que dans ses actions.

Elle se compose d'une bibliothèque adulte, d'une bibliothèque jeunesse, d'une vidéothèque, d'une sonothèque, d'une ludothèque et propose un important fonds documentaire aux supports variés. Au-delà des documents physiques, le site Internet de la Médiathèque permet également l'accès à plusieurs ressources numériques (presse en ligne, films à la demande, ebooks, autoformation en ligne...)

En plus de ses missions de prêts de documents, d'information, d'apprentissage tout au long de la vie, la Médiathèque propose des services, facilite l'accès à la diversité culturelle et favorise les échanges intergénérationnels.

**Les inscriptions ont une durée de 10 ans et sont au tarif de 20 €  
Tarif réduit (- de 18 ans / étudiants / + de 60 ans) : 10 €**

## CONNAISSEZ-VOUS LA VIDÉOTHÈQUE-SONOTHÈQUE ?

Situé au cœur de la Condamine, il s'agit du secteur musique et cinéma de la Médiathèque.

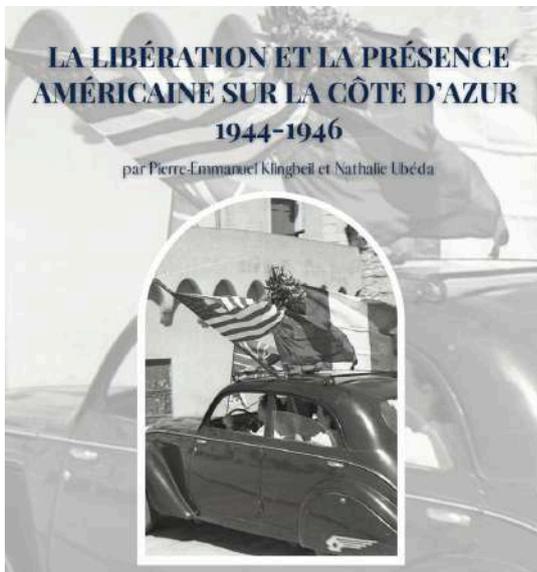
Ce lieu culturel et convivial vous permet d'emprunter des CD, des DVD et des magazines mais aussi de réserver la salle de projection privée pour une ou plusieurs personnes ou encore d'utiliser la borne d'écoute pour (re)découvrir la musique de votre artiste préféré !

Son équipe de professionnels passionnés vous conseille dans tous les genres musicaux : classique, jazz, variété française... et cinématographiques : comédie, policier, série tv, classiques français ...

Et pour profiter d'une pause déjeuner en musique, rendez-vous tous les mardis midi devant une vidéo de concert ou des artistes en live pour le Picnic Music.

2, rue Princesse Antoinette

Renseignements : +377 93 30 64 48 – [www.mediathèque.mc](http://www.mediathèque.mc)



**LA LIBÉRATION ET LA PRÉSENCE  
AMÉRICAINE SUR LA CÔTE D'AZUR  
1944-1946**  
par Pierre-Emmanuel Klingbeil et Nathalie Ubéda

**BIBLIOTHÈQUE LOUIS NOTARI**

**MERCREDI 18 DÉCEMBRE 2024 - 18H**

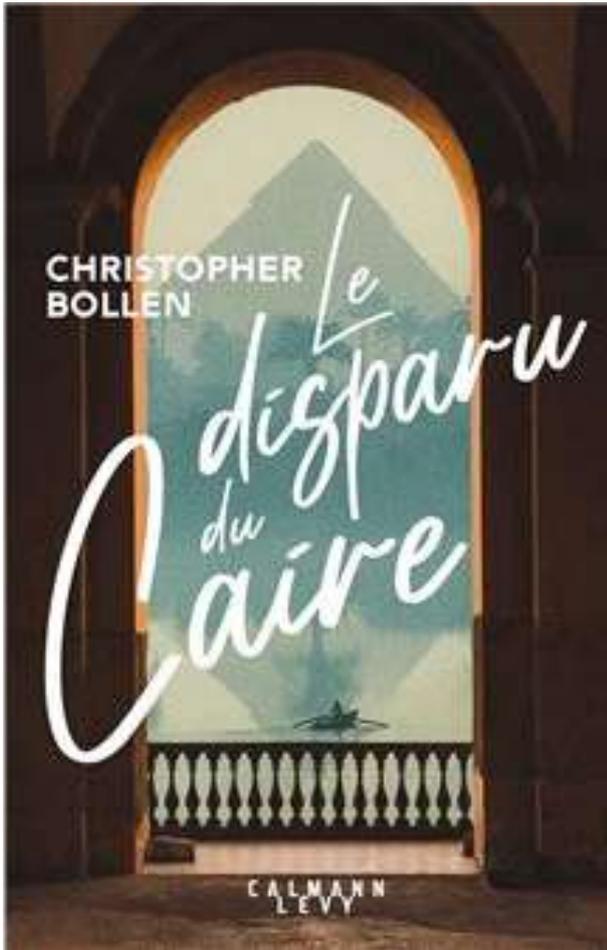
**CONFÉRENCE**  
Entrée libre et gratuite  
8 rue Louis Notari  
Renseignements +377 93 15 29 40  
[www.mediathèque.mc](http://www.mediathèque.mc)



Mairie  
de Monaco  
» ma ville au quotidien

Il y a 80 ans, les troupes américaines et les bataillons d'Afrique du Nord de la France Libre débarquent sur les côtes varoises. La région est peu à peu libérée, le 3 septembre la Principauté de Monaco, occupée malgré son statut d'Etat neutre, est libérée. Aussitôt après le débarquement, l'Amgot, l'administration militaire américaine, établit ses quartiers dans les Alpes-Maritimes, afin d'administrer le territoire, le temps de la mise en place des nouvelles autorités françaises. La présence des GI's combattant dans le midi, des permissionnaires venant en repos des autres fronts et l'organisation de l'Amgot d'août 1944 à fin 1945 ont un fort impact sur les populations locales. Commence à s'exercer une fascination durable pour l'américain way of life, diffusé par le cinéma et une partie des médias. Mais le sentiment est assez réciproque : la Côte d'Azur séduit les militaires américains qui viendront comme touristes dans les décennies suivantes.

Deux universitaires, spécialistes de la Seconde guerre mondiale et de l'immédiat après-guerre sur la Côte d'Azur, interviendront : Pierre-Emmanuel Klingbeil présentera les opérations militaires de La Libération et Nathalie Ubéda abordera les différents aspects de l'influence américaine dans les Alpes-Maritimes dans les années 1944-1946.



## Christopher Bollen

Eric travaille pour une société d'armement américaine. Lors d'une mission au Caire, il est retrouvé mort après avoir chuté du balcon de sa chambre d'hôtel. Les autorités égyptiennes et son employeur concluent rapidement au suicide. Mais Cate, la sœur d'Eric, n'y croit pas une seconde. Déterminée à tout faire pour comprendre la mort de son frère, elle quitte New-York pour le Caire afin d'enquêter sur ce présumé suicide.

Tous les ingrédients d'un bon roman policier sont ici réunis : atmosphère et suspense, politique internationale, appât du gain, cynisme des dirigeants, personnages désespérés, noirceur du monde. Ce thriller haletant se double d'une immersion dans l'Egypte contemporaine et sa capitale, ville bouillonnante et insaisissable.

Au-delà du polar, ce roman est aussi le récit d'une relation empêchée, inaboutie entre un frère et une sœur.

## Sandrine Collette

Dans un hameau perdu où les conditions de vie sont difficiles, les villageois travaillent dur et sont misérables.

Un jour, une fillette affamée et sauvage arrive. Grâce à sa vivacité d'esprit et sa débrouillardise, elle va apporter un peu de bonheur dans ce monde rustre.

Son courage mènera jusqu'au drame mais signera la fin de l'asservissement et de la soumission des femmes aux coutumes ancestrales et patriarcales.

Avec sa plume envoûtante, Sandrine Collette nous plonge dans un livre âpre et rugueux porté par une écriture éblouissante.



# DU COTÉ DES AMIS

## MON'ARC EN CIEL

Le Conseil d'Administration a souhaité consacrer une rubrique aux autres associations de la Principauté en leur offrant une vitrine pour leur permettre de parler de leurs activités, de leur actualité ... sous la forme d'un amical clin d'œil.

Ce numéro est consacré à une toute nouvelle association consacré aux droits des personnes LGBT+ à Monaco.

Nous soutenons totalement leur cause et nous avons voulu les mettre à l'honneur pour leur souhaiter la bienvenue.



Le récépissé de déclaration a été publié au Journal Officiel du 26 avril 2024. L'objet de l'association Mon'arc en ciel est :

- Promouvoir les droits et libertés individuelles et collectives des personnes LGBT+ ;
- Porter un plaidoyer auprès des pouvoirs publics et des Institutions gouvernementales et non gouvernementales monégasques ;
- Organiser des activités thématiques, de dialogue, d'entraide, de soutien dont l'objectif direct ou indirect est de respecter les présents statuts ;
- De défendre notamment les principes énoncés dans les Déclarations des Droits de l'Homme de 1789 et 1793, la Déclaration universelle des droits de l'Homme de 1948 (ONU) et la Convention européenne des Droits de l'Homme, ou dans tout texte à venir, pour faire appel à ces principes et combattre l'injustice, l'illégalité, l'arbitraire, l'intolérance, toutes formes de discriminations et notamment l'atteinte au principe fondamental d'égalité entre les êtres humains.



# DU COTÉ DES AMIS

## MON'ARC EN CIEL

### Renforcer la législation en faveur des droits LGBT

### Travailler avec les entreprises pour encourager l'inclusivité

### Favoriser l'attractivité

Nous sommes 4 femmes, 2 couples, des amies et nous avons pris la décision de créer la 1ere association LGBT en Principauté de Monaco dans l'espoir de faire évoluer les droits.

En effet, Monaco ne reconnaît pas le mariage entre personnes de même sexe.

Les couples homosexuels n'ont donc pas accès aux mêmes droits que les couples hétérosexuels, tels que les droits successoraux, la protection sociale et la reconnaissance des familles dans leur ensemble, c'est ce sujet qui nous touche le plus.

À Monaco, l'adoption conjointe est uniquement accessible aux couples mariés.

Les enfants nés dans des familles homoparentales n'ont aucune reconnaissance légale en Principauté, ce qui pose des problèmes juridiques et administratifs pour les enfants en matière de garde, de filiation, de succession et de reconnaissance.



Monaco attire des professionnels, des entrepreneurs et des familles du monde entier, créant ainsi un environnement cosmopolite et diversifié. Cette diversité favorise une certaine ouverture d'esprit et tolérance envers des modes de vie différents. La reconnaissance des droits des personnes issues de la communauté LGBT permettrait de rendre Monaco plus attractif.

En effet Monaco reste en retard par rapport à certains pays européens en matière de législation LGBT bien que la Principauté a fait des avancées les unions civiles pour les couples de même sexe ont été introduites avec le CVC en 2020, offrant certaines protections légales, cependant il reste encore un long chemin à faire si on veut pouvoir s'aligner à la législation Française.

En somme, Monaco a un potentiel certain pour attirer la communauté LGBT en raison de son cadre de vie unique et de sa sécurité, mais des efforts supplémentaires en matière de droits et de visibilité pourraient renforcer encore davantage cette attractivité. Une telle démarche contribuerait à projeter une image moderne et inclusive, en adéquation avec les valeurs d'ouverture et de respect des droits humains.



### Pour les contacter

- Téléphone : 07 80 98 00 03
- Site Internet : [www.monarcenciel.com](http://www.monarcenciel.com)
- Mail : [monarcenciel@monaco.mc](mailto:monarcenciel@monaco.mc)
- Instagram : [monarcencielmonaco](https://www.instagram.com/monarcencielmonaco)

# RENCONTRE AVEC ...

## Stéphanie REYNAUD-BERTHIER

Cette rubrique a pour objectif de vous présenter des personnalités féminines monégasques. Elles sont nombreuses. Nous admirons ces femmes pour leur parcours, leur carrière, leurs valeurs. Nous pensons qu'il est important de souligner leur travail et l'énergie qu'elles mettent à accomplir leurs missions. Nous espérons qu'elles puissent être une source d'inspiration pour nos adhérentes, leurs filles et petites-filles. Nous les remercions d'avoir accepté de répondre à nos questions.

Ce numéro est consacré au Docteur Stéphanie Reynaud-Berthier, Chargée de Recherche au Centre Scientifique de Monaco. Nous tenions à vous faire découvrir cette chercheuse qui a su mêler son travail à sa passion pour la mer.

Bonjour Madame, je vous remercie d'avoir accepté cet entretien.

Je vous propose d'entrer tout de suite dans le vif du sujet et de parler de vos études.

J'ai passé un baccalauréat à Monaco. Puis, je suis partie à Marseille. J'ai d'abord commencé par 2 années de pharmacie dans le prolongement de la lignée familiale car mes parents avaient des laboratoires d'analyses médicales. Ces études ne me satisfaisaient pas, sans doute car elles ne me correspondaient pas vraiment.

Je suis donc revenue à Nice et là, j'ai pris la décision de faire ce que j'aimais vraiment, et j'ai passé une maîtrise de biologie des organismes et des populations. Puis, à Marseille, un Diplôme d'Études Approfondies (D.E.A.) qui correspondrait aujourd'hui à un Master. Le sujet était la biogéochimie. J'étais intéressée par les cycles de l'azote du carbone dans l'eau de mer, et leur incorporation dans les coraux. Il fallait donc mêler la biologie et la chimie donc la biogéochimie.

Pourquoi ce sujet ?

J'ai toujours été attirée par la biologie et je rêvais de faire un métier où je pourrais plonger.

J'aime passionnément la mer depuis mon enfance quand mes parents nous emmenaient en bateau. Nous partions toujours en vacances au bord de la mer. J'ai fait mon baptême de plongée à 17 ans et je voulais trouver un métier qui gravite autour de la plongée et en lien avec la biologie donc la biologie marine était un choix parfait.

Vous avez poursuivi par un doctorat il me semble ? Quel était le sujet de votre thèse ?

Mon sujet de thèse portait sur la mise au point d'une technique de culture de corail et son application à de la paléoclimatologie.



Crédit Photo : M. Gérard Berthier

Dans les glaces, on fait des forages et on analyse des éléments qui y sont emprisonnés.

C'est le même principe pour les coraux, on va analyser des éléments constitutifs de leur squelette. Par exemple, on sait que l'oxygène est un marqueur de la température : le rapport des isotopes de l'oxygène varie en fonction de la température. Donc quand on fait un forage dans une colonie de corail (ces gros coraux massifs qui peuvent faire plusieurs mètres de diamètre), on va mesurer l'oxygène à certains moments de leur vie et, en connaissant ces rapports isotopiques de l'oxygène, on va pouvoir connaître la température de l'eau de mer entourant ce corail, il y a plusieurs centaines d'années, au moment de sa croissance.

Dans le milieu naturel, il y a plusieurs paramètres qui peuvent varier en même temps.

# RENCONTRE AVEC ...

## Stéphanie REYNAUD-BERTHIER

Par exemple, l'oxygène est fonction de la température mais aussi de la salinité de l'eau de mer, et c'est très compliqué de décrypter tout ça. Donc, on a décidé en laboratoire de ne faire varier qu'un seul paramètre à la fois, par exemple la température, et de voir quelle était la valeur isotopique de l'oxygène à une température donnée (25 °C par exemple). Puis, on va mettre les coraux à pousser à d'autres températures (23°, 27°, 29°C). À chacune des températures, on mesure une valeur de l'oxygène qui sera utilisée afin de connaître les températures passées en milieu naturel.

**Concrètement quel est l'intérêt de connaître le climat passé ? Est-ce que ça permet, par exemple, de travailler sur le réchauffement climatique ?**

On me pose souvent la question de l'intérêt de connaître le climat passé. En fait, le climat passé sert à prédire le climat futur. Les climatologues vont utiliser toutes ces données pour les mettre dans leur modèle climatique.

Par exemple, on sait que le phénomène El Niño est présent depuis des décennies. Et donc on peut voir maintenant que sur ces dernières années, il est de plus en plus fréquent et de plus en plus intense. Ainsi on a accès au passé, on inclut tout ça dans les modèles climatiques et on essaie de prédire le futur.

**Et, après votre thèse ? Vous rejoignez directement le Centre Scientifique de Monaco (CSM) ?**

Déjà, j'ai fait tous mes stages pendant mes études au CSM mais je ne travaillais pas nécessairement sur les coraux. J'ai également étudié la *Caulerpa taxifolia*. Il s'agit d'une espèce d'algue envahissante connue à tort sous le nom d'algue tueuse en raison de sa toxicité pour la faune et son impact négatif sur la biodiversité.



Crédit Photo : Dr Didier Zoccola

Après ma thèse, j'ai fait ce que l'on appelle un post doctorat de 2 années.

**En quoi consiste vos journées de travail au CSM ?**

Ce que j'aime dans mon métier c'est que je n'ai pas de journées types et mon travail présente de multiples aspects. Ce qui est le propre de tous les chercheurs.

Par exemple, on va penser, élaborer, imaginer une expérience. La première étape consiste à mettre en place le protocole et de lister le matériel et la matière nécessaire : combien faut-il de coraux, de quelles espèces, combien d'aquariums, les lampes, les pompes, etc. C'est une partie très technique. On va commander le matériel et fabriquer ou bricoler ce que l'on ne peut pas commander. J'aime beaucoup cet aspect « innovation ».

Puis, on va chercher à répondre à une question.

Ensuite, est-ce que cette expérience peut être menée par une seule personne, par une équipe, par des étudiants ? Comme ce sont des expériences qui peuvent prendre énormément de temps, il est souvent préférable de travailler en équipe.

Puis, vient la phase où on va lancer l'expérience et mesurer un certain nombre d'éléments comme la photosynthèse ou la respiration des coraux, l'excrétion de carbone, le poids des coraux pour voir s'ils grandissent, etc... Toutes les données vont être compilées dans des tableaux pour amener à des analyses statistiques afin d'en tirer des conclusions.

Ensuite, c'est le moment de la rédaction de l'article scientifique afin d'être publié dans des revues internationales. Il va être évalué par des spécialistes donc nos pairs avant d'être publié. Il peut se passer jusqu'à un an entre le moment de la rédaction de l'article et sa publication. Il existe plusieurs types de revues avec des spécificités différentes et elles sont plus ou moins cotées.

On présente, aussi, nos résultats dans des congrès à peu près une fois par an. Par exemple cette année, je suis allée à Naples pour un congrès sur les récifs coralliens.

**Vous voyagez beaucoup ?**

Je fais en général un congrès par an et j'ai aussi des missions. Pour ces dernières, la fréquence est plus variable.

# RENCONTRE AVEC ...

## Stéphanie REYNAUD-BERTHIER

---

Par exemple, pour le dernier trimestre 2024, je suis allée à Palerme pour présenter des données sur le corail rouge à la mi-octobre. Puis en Slovénie en novembre.

Il y a deux types de missions. Celles qui sont propres au CSM et, parfois, nous avons la chance d'intégrer des programmes beaucoup plus importants. Par exemple, le CSM est partie prenante de l'expédition TARA PACIFIC. Le Tara est une goélette d'une trentaine de mètres qui a parcouru plusieurs fois le tour du monde.

On peut rejoindre le bateau à différents endroits de la planète et faire les expériences prévues dans la zone géographique en question.

**Et, qu'est-ce que ces missions nous disent de l'état du monde ? Sur le réchauffement climatique ?**

Je reconnais que je suis assez pessimiste

Les coraux vont de plus en plus mal et il y en a de moins en moins. Pour le moment, on ne voit pas d'amélioration sauf peut-être dans certains sites bien spécifiques.

**Quelles sont les conséquences de cette disparition de coraux ?**

Alors d'un point de vue physique, les récifs de coraux agissent comme des digues qui protègent les côtes des vagues, de la houle, des tsunamis, en fait des gros coups de mer.

Donc quand les coraux sont plus fragiles, ils se cassent plus facilement et vont laisser entrer la houle et donc potentiellement détruire des rivages, des cultures.

On voit aussi l'augmentation du niveau de la mer et donc beaucoup de populations sont en danger. Certaines populations ont d'ailleurs déjà demandé leur statut de « réfugiés climatiques » (comme les Vanuatu).

Les coraux sont également un « réservoir » pour toutes ces populations qui sont la plupart du temps très pauvres. Donc ils vont pêcher là où il y a des récifs coralliens car ils sont riches en poissons (ils servent par exemple de nurseries aux petits poissons pour les protéger des prédateurs). Si les coraux disparaissent, les poissons suivront également. Cela peut entraîner des conséquences sur les pêcheurs qui peuvent se retrouver en situation de famine.

Ces endroits sont également touristiquement parlant très attractifs donc ils permettent, grâce aux retombées du tourisme, de générer des revenus.

Enfin on considère que la mer en général et les récifs coralliens en particulier sont un formidable réservoir de molécules qui pourraient servir de traitement anticancéreux à l'avenir. Ces molécules ne sont pas encore découvertes et ne pourraient jamais l'être si les récifs disparaissent avant !

**Mais, là aussi, c'est à « double tranchant » car le tourisme de masse est également dévastateur pour la faune et la flore ?**

C'est exact mais moins il y a de tourisme, moins ces populations déjà très pauvres ont des revenus.

Il y a aussi le problème des bateaux qui jettent l'ancre. Il existe dans certains endroits des bouées qui permettent aux bateaux de s'amarrer sans tout détruire. Ce système, même s'il est coûteux, devrait être généralisé.

On peut aussi limiter le nombre de plongeurs ou demander un certain niveau de plongée donc n'autoriser l'accès à certaines zones qu'aux plongeurs qui sont capables de se stabiliser sous l'eau sans s'écraser au sol ou mettre des coups de palmes à la faune fixée.

Des solutions existent mais il faut pouvoir s'en donner les moyens.

**Puisque nous sommes sur les questions financières : est-ce que travailler au CSM apporte un plus par rapport à d'autres laboratoires ?**

Tout à fait, nous avons beaucoup de chance à Monaco. La plupart des laboratoires perdent un temps précieux à chercher des financements. Et, pendant ce temps-là, ils ne font pas de recherche à proprement parler.

Nous n'avons pas ce problème à Monaco grâce aux subventions versées par le Gouvernement Princier nous pouvons nous consacrer sereinement à nos travaux.

Bien sûr nous cherchons aussi des financements annexes, mais ce n'est pas la majorité de notre temps.

# RENCONTRE AVEC ...

## Stéphanie REYNAUD-BERTHIER

---

Les métiers scientifiques sont-ils ouverts aux femmes ?  
Est-ce que d'être une femme vous a posé un quelconque souci à un moment ?

Nous sommes nombreuses à travailler au CSM et il n'y a vraiment aucun problème à faire carrière pour une femme dans un domaine scientifique.

Je n'ai jamais ressenti le moindre problème et je suis entourée de nombreuses femmes à tous les niveaux de la hiérarchie au sein du CSM.

Que conseillerez-vous aux jeunes filles ?

Mon conseil s'adresse à tous les jeunes pas forcément aux jeunes filles.

Je leur dirai de travailler un maximum en étant jeunes pour avoir le plus de choix possibles ensuite et donc de pouvoir pratiquer un métier par choix et non pas par obligation alimentaire.

Faire un métier qui nous plaît permet de ne pas avoir l'impression de travailler, c'est pouvoir vivre de sa passion, de ce que l'on aime.

Je vous remercie infiniment pour le temps que vous avez bien voulu nous consacrer. C'était un échange passionnant qui, je l'espère, plaira à nos adhérentes.



Crédit Photo : M. Gérard Berthier

### Présentation des trois pôles du Centre scientifique de Monaco

#### • **Biologie Marine**

- Physiologie/Biochimie corallienne activités centrées sur les mécanismes à la base de la formation des squelettes coralliens, processus appelé Biominéralisation en allant d'une échelle de l'organisme jusqu'au gène.
- Écophysiologie corallienne. Les travaux visent à mieux comprendre les effets des perturbations climatiques sur les écosystèmes coralliens en s'intéressant tout particulièrement à la calcification et à la symbiose, processus clef à la base du succès évolutif des récifs coralliens.
- Économie environnementale. Cette thématique est née en 2010 du souhait de S.A.S. le Prince Albert II de rapprocher les économistes et les scientifiques afin de « traduire » en termes utilisables par les décideurs politiques, les conséquences économiques des changements climatiques en milieu marin.

- **Biologie polaire** a pour objectif de déterminer les processus écologiques et évolutifs qui façonnent les populations de manchots. Il s'agit notamment d'élucider les mécanismes d'adaptation des organismes face aux contraintes de leur environnement et de mettre en évidence les limites de cette capacité d'adaptation

- **Biologie médicale** : l'objectif général de ce département est de générer un continuum vertueux permettant d'augmenter les connaissances générales sur des pathologies très graves voire incurables notamment certains cancers pédiatriques ou encore la myopathie de Duchenne. Par cette approche centrée sur les patients, ce département espère apporter sa pierre à l'édifice d'une médecine de précision par le développement de nouvelles approches thérapeutiques d'efficacité optimale.

# ÉCHANGE AVEC NOS ADHÉRENTES :

## Chantal RAVERA

Nous sommes chanceuses à l'Union des Femmes Monégasques car nos adhérentes sont fantastiques et dynamiques ! Nous aimons l'incroyable diversité de ces portraits de femmes qui mettent en évidence qu'il n'existe pas UNE femme mais DES femmes, toutes différentes avec des choix et des chemins de vie variés.

Dans ce numéro, nous vous présentons Chantal Ravera afin d'évoquer son parcours et l'association qu'elle préside.

Chère Chantal, je vous remercie d'avoir accepté de répondre à nos questions.

Avant de débiter, je voudrais, si vous le permettez, rendre hommage à votre époux, le regretté Denis Ravera.

En effet, votre mari est bien connu dans toute la Principauté. On le qualifie volontiers "d'homme de coeur". Il a, également, été le premier en 2005 à occuper le poste de Conseiller de Gouvernement pour les Affaires Sociales et la Santé.

Tout le monde s'accorde pour évoquer son humanité, sa bienveillance, son sens de la solidarité. Un homme de dialogue et de concertation.

J'ajouterai qu'il a aidé l'UFM à concrétiser plusieurs projets et que nous lui en sommes très reconnaissantes.

Je vous remercie pour vos mots qui me touchent.

Je vous propose de débiter par votre parcours professionnel.

C'est en 1970 que j'ai débuté ma carrière professionnelle comme directrice de la Presse, de la Promotion et des Relations publiques de Radio Monte-Carlo jusqu'en 2003.

Puis, j'ai poursuivi mon travail de Responsable de la Communication et des Relations Publiques à Monaco Info jusqu'en 2015.

Vous êtes une femme énergique et que vous œuvrez au sein de plusieurs associations et institutions ?

C'est exact :

- Je préside l'association Femmes Leaders Mondiales Monaco et, à ce titre, je participe aux travaux du Comité pour la promotion et la protection des droits des femmes.
- Je suis responsable des Relations Publiques du Monaco Press Club.
- Je dirige la communication du Club International des Amis des Chiens guides d'aveugles de Monaco.
- Je suis responsable du Jury Junior du Festival International du Cirque de Monte-Carlo depuis sa création (45 ans).



Crédit photo : Chantal Ravera

- Je dirige la Commission Communication du Pen Club Monaco.
- Je suis également membre de l'UFM depuis 2005.

Vos journées doivent être bien chargées ! Comment arrivez-vous à concilier tous ces engagements ?

C'est avant tout une question de passion et d'organisation. Je suis reconnue comme une femme visionnaire et énergique. Je suis persuadée qu'une présidente ne peut rien faire sans le dynamisme et l'appui de ses membres.

Il me semble que ce travail au service de la Principauté vous a valu une distinction qui vous tient particulièrement à coeur ?

Tout à fait, en 2023 et à l'occasion de la Journée Internationale des Droits des Femmes, la Présidente du Conseil National, Madame Brigitte Boccone-Pages, a souhaité mettre à l'honneur 3 personnalités féminines reconnues en Principauté.

J'ai ainsi eu l'honneur de recevoir le prix « Femme d'Engagement pour la Principauté de Monaco » en présence de SAS le Prince Albert II et la Princesse Charlene.

# ÉCHANGE AVEC NOS ADHÉRENTES :

## Chantal RAVERA



Crédit photo : Conseil National

Pourriez-vous présenter à nos adhérentes l'Association Femmes Leaders Mondiales de Monaco ?

L'Association Femmes Leaders Mondiales Monaco (FLMM) a été créée en 2010 et son ambition est de promouvoir à travers des événements l'égalité Hommes/Femmes.

J'ai décidé de prendre la présidence de l'association monégasque en 2016. J'ai immédiatement souhaité lui donner un nouveau souffle afin de lui permettre d'acquérir une envergure digne de Monaco.

S.A.S la Princesse Stéphanie a bien voulu en accepter la Présidence d'Honneur. L'association est placée sous le Haut Patronage de S.A.S le Prince Albert II de Monaco.

J'ai souhaité maintenir le niveau qualitatif de l'association en ayant l'ambition, pour tous les projets, de tenir compte des nouveaux enjeux environnementaux et sociétaux.

Nous avons 182 membres.

Je crois que vous honorez chaque année une femme ?

Tout à fait, depuis 2018, nous mettons une femme à l'honneur tous les ans en lui remettant le prix de la Femme Leader Mondiale Monaco de l'année.

Vous proposez également, chaque année différentes actions. Pourriez-vous nous les présenter ?

Je voudrais débiter par la Soirée du Coeur.

En effet, la première cible prioritaire de l'association FLMM est la prévention des maladies cardiovasculaires chez les femmes.

Elles subissent en effet une terrible inégalité dans ce domaine où le dépistage privilégie traditionnellement les hommes.

Tous les bénéfices de cette soirée en particulier ceux de la vente aux enchères et de la tombola sont entièrement reversés à nos deux partenaires, le Centre Hospitalier Princesse Grace et le Centre Cardio Thoracique de Monaco. Toutes les dames sont habillées en rouge, la couleur du Cœur.

Je souhaite que toutes les femmes prennent l'habitude de faire une visite chez un cardiologue pour vérifier leur cœur. 1 femme sur 2 meurt aujourd'hui dans le monde de maladies cardiovasculaires.

Cette Soirée du Coeur sert à sauver les femmes.

J'ai un slogan de FLMM pour cette opération : « Qui sauve une vie sauve l'humanité toute entière ».

La 8ème édition se déroulera au Yacht Club de Monaco le 3 avril 2025.



Crédit photo : FLMM

De la couleur du coeur, nous passons à la Soirée blanche.

J'ai organisé le 20 septembre 2024 à la Salle Empire de l'Hôtel de Paris à Monaco, la 1ère Soirée Blanche en présence de 200 personnes en soutien à la Communauté de San Patrignano.

La Communauté de San Patrignano, une communauté thérapeutique fondée en 1978, est située en Italie plus précisément dans la province de Rimini. Elle est reconnue pour son approche innovante et holistique de la réhabilitation des personnes souffrant d'addiction et d'exclusion sociale.

L'emplacement au cœur de la campagne italienne, offre un environnement paisible et propice à la réinsertion des résidents. Cette situation géographique permet également à la communauté de mener diverses activités agricoles et artisanales, contribuant à son autosuffisance et à l'intégration professionnelle des résidents.

C'est un exemple social remarquable qui offre espoir et nouvelle vie à ceux qui en ont besoin.

# ÉCHANGE AVEC NOS ADHÉRENTES :

## Chantal RAVERA

La recette de la tombola et de la vente d'une œuvre unique de l'artiste de renommée Marcos MARIN seront reversées à la communauté de San Patrignano, soutenant ainsi leurs efforts continus pour offrir une seconde chance à leurs protégés. Un moment inoubliable de générosité.

Nous avons également une accroche :  
Lumière blanche contre l'ombre des addictions

La 2ème édition aura lieu le 10 octobre 2025.

**Votre association fête la musique avec les séniors tous les ans au mois de juin ?**

Avec cet évènement gratuit, spécialement conçu pour les seniors, l'espace Léo Ferré s'est transformé en une scène vivifiante où les 850 seniors invités ont profité d'un moment de chants, de danses classiques, de chorégraphies et de convivialité.

Ce spectacle est une occasion spéciale pour l'association FLMM car il permet à nos aînés de se retrouver et de profiter de la musique dans une ambiance festive et accueillante.

Nous sommes ravies de pouvoir offrir une expérience mémorable aux seniors de la Principauté de Monaco mais également à ceux venus de Fréjus à Menton et de promouvoir l'inclusion sociale à travers la musique.

L'organisation bien rodée depuis de longues semaines a permis aux 25 artistes amateurs et 40 bénévoles d'offrir aux spectateurs un moment de bonheur.

Ce spectacle de 90 minutes fort de 26 tableaux a mis en vedette l'orchestre des Carabiniers du Prince, la Compagnie Artistique de FLMM, les danseuses de l'école Art et dance Monaco et les chanteurs solistes.

Cette 6ème édition était grandiose.

**Vous proposez également des formations me semble-t-il ?**

Pour la 5ème année en 2024, l'association offre chaque année à 60 femmes de la Principauté de Monaco de se former aux gestes qui sauvent et notamment au massage cardiaque externe.

C'est une session très importante.

**Vous vous investissez également contre les violences faites aux femmes ?**

Tout à fait, en collaboration avec le Gouvernement Princier, chaque année, FLMM met en place une campagne sur les flancs de bus pour soutenir l'opération « Femmes et Violences ».



Crédit photo : FLMM

# ÉCHANGE AVEC NOS ADHÉRENTES :

## Chantal RAVERA

### Effectuez-vous des déplacements ?

L'association s'est déplacée à Dubaï lors de l'exposition universelle en 2022.

Nous avons organisé des conférences au pavillon monégasque sur le thème de la prévention des maladies cardiovasculaires et des visites aux autres pavillons ont permis de promouvoir la Principauté et ses actions associatives.

### Avez-vous d'autres projets pour 2025 ?

En 2025 des conférences sont prévues :

- Conférence sur l'eau
- Conférence sur le bien être
- Conférence sur le métier du médecin légiste
- Conférence sur l'hypnose
- Conférence sur la Médecine de la longévité

**Vous pouvez retrouver les activités des Femmes Leaders Mondiales Monaco sur les réseaux sociaux :**

<https://www.femmesleadersmondialesmonaco.mc>



FemmesLeadersMondialesMonaco



#flmmonaco

Une commission de FLMM met en place chaque année des concours dans les différents pays du monde.

Deux livres vont sortir pour 2025 avec pour thème :

- Les animaux en voie de disparition
- Le harcèlement scolaire.

### Que souhaiteriez-vous ajouter pour conclure ?

J'ai la chance d'avoir un petit fils de 5 ans Alexandre qui m'apporte beaucoup de joie dans la vie. Je le garde tous les mercredis et je prends à cœur mon rôle de mamy.

**Je vous remercie pour ce beau moment de partage.**



Crédit photos : FLMM

# LES DOSSIERS DE L'UFM : ARTISANAT ET TRANSMISSION

**Cette rubrique a pour vocation de vous présenter des dossiers sur des thématiques diverses.**

Le Conseil d'Administration de l'Union des Femmes Monégasques a décidé de consacrer l'ensemble de l'année 2024 à la transmission. Dans ce numéro, nous vous proposons de revenir sur la transmission des savoir-faire artisanaux : un processus fondamental pour assurer la pérennité des métiers et des techniques ancestrales. Elle repose sur un ensemble de pratiques, de valeurs et de connaissances spécifiques à chaque métier artisanal, qui sont souvent transmises de génération en génération, généralement par le biais de l'apprentissage direct.

Nous remercions pour leur aide précieuse :

- La Mairie de Monaco et plus particulièrement Madame Karyn Ardisson Salopek, Adjointe en charge de la Culture, Madame Jade Sapolin, Directeur de l'Académie Rainier III et Monsieur Roberto Masini, professeur - atelier de lutherie.
- La Société des Bains de Mer et plus particulièrement Monsieur Stéphane Valéri, Président Délégué et Mesdames Camille Esteve, Responsable des Relations Presse, Valérie Tosetti, Tapissière au sein du Service Maintenance & Ateliers et Nathalie Haible, Responsable Habillement.

## Esthétique et beauté

La beauté du travail de l'artisan réside dans l'intimité qui s'établit entre ses mains et la matière, dans cette relation singulière où l'homme façonne, transforme, et insuffle de la vie à l'objet. L'artisan n'est pas un simple exécutant ; il est porteur d'un savoir-faire ancestral, d'une tradition qu'il fait évoluer en y ajoutant sa touche personnelle. Ce lien entre l'artisan et son objet incarne une forme de dialogue silencieux où chaque geste, chaque outil utilisé, chaque étape du processus créatif est chargée de sens et d'émotion.

L'artisan, à travers son savoir-faire, sa relation intime à la matière et le plaisir qu'il trouve à créer, incarne une forme poétique du travail. Ses objets sont des œuvres d'art à part entière, chargés d'émotion et d'histoire, et témoignent de la beauté et de la valeur du travail humain.

## Le plaisir de créer

Créer de ses mains procure à l'artisan un plaisir profond et souvent introspectif. Il s'agit non seulement d'un acte de fabrication mais aussi d'un moment de contemplation.

Dans chaque étape du processus créatif, l'artisan est confronté à des défis, des choix, qui lui permettent de se réinventer, d'explorer de nouvelles possibilités, et de faire preuve de créativité.

Ce plaisir se trouve autant dans la conception de l'objet que dans son façonnage, dans la satisfaction de voir une idée se matérialiser et prendre forme sous ses yeux.

C'est une forme de dialogue intime entre l'artisan et son œuvre, où la matière elle-même semble répondre aux gestes et aux intentions.

## Le rapport à l'objet

L'artisan entretient une relation profonde et presque symbiotique avec les objets qu'il crée. Ces objets ne sont pas simplement des produits utilitaires ou esthétiques ; ils sont l'expression tangible d'un savoir-faire, d'une maîtrise technique, et d'une passion pour la matière. Travailler manuellement sur un objet donne à l'artisan un pouvoir particulier : celui de transformer une matière brute en une œuvre unique.

Cet objet porte en lui les imperfections naturelles du fait-main, qui sont en réalité des marques de singularité, témoignant de la patte de celui qui l'a façonné. Chaque coup de ciseau, de marteau ou de pinceau devient un geste signifiant, incarnant l'expérience et l'intuition.



# LES DOSSIERS DE L'UFM : ARTISANAT ET TRANSMISSION

---

## Transmission du savoir faire

La transmission des savoir-faire artisanaux est un processus fondamental pour assurer la pérennité des métiers et des techniques ancestrales.

- La transmission artisanale se fait traditionnellement de **maître à apprenti**. Le maître enseigne non seulement les techniques, mais aussi les valeurs liées au métier. Cet apprentissage se déroule sur plusieurs années, jusqu'à ce que l'apprenti devienne un artisan compétent.
- **Les écoles spécialisées et centres de formation** jouent aujourd'hui un rôle important dans la transmission des savoir-faire artisanaux. Elles offrent un cadre d'apprentissage structuré, combinant techniques pratiques et aspects théoriques, tout en aidant à moderniser les métiers artisanaux.
- **Les associations et collectifs d'artisans** sont essentiels pour préserver et transmettre les savoir-faire. Ils mutualisent les ressources, partagent les connaissances et organisent des formations continues, jouant ainsi un rôle clé dans la promotion des métiers artisanaux.

### Les nouveaux défis dans la transmission

Aujourd'hui, les artisans doivent faire face à plusieurs défis dans la transmission de leur savoir-faire :

- **Numérisation et innovation technologique** : avec l'évolution des outils numériques et des nouvelles technologies, certaines techniques artisanales sont modernisées ou adaptées à de nouveaux processus. Par exemple, l'impression 3D s'est invitée dans la joaillerie ou la mode, modifiant les techniques traditionnelles. Il devient donc crucial d'intégrer ces innovations dans la transmission tout en préservant l'essence du métier.
- **Manque d'intérêt des jeunes générations** : Le désintérêt pour les métiers manuels chez les jeunes peut compliquer la transmission. Toutefois, on assiste récemment à un regain d'intérêt pour l'artisanat, notamment en raison du mouvement pour la consommation éthique et la valorisation du "fait main" (slow made).
- **Problèmes économiques** : Certains métiers artisanaux ne sont plus économiquement viables, car ils nécessitent un temps de production élevé pour un marché limité. Cela peut décourager de jeunes artisans potentiels.

### Préservation du patrimoine immatériel

Certains savoir-faire artisanaux, souvent très anciens, font partie du patrimoine culturel immatériel. Des métiers comme la dentelle, la céramique, ou encore la marqueterie sont souvent menacés d'extinction si la transmission n'est pas assurée.

L'UNESCO reconnaît d'ailleurs certains de ces savoir-faire en tant que patrimoine à protéger.

Cela souligne l'importance de conserver ces techniques uniques et de les transmettre aux jeunes générations.

### L'évolution de la transmission dans un contexte mondial

Dans certains cas, la mondialisation offre de nouvelles opportunités pour les artisans, leur permettant de partager leur savoir-faire à travers des collaborations internationales, des résidences artistiques, ou encore des plateformes numériques.

Les réseaux sociaux et les plateformes de tutoriels vidéo comme YouTube, Instagram ou TikTok deviennent également des moyens de diffusion des savoir-faire, permettant aux artisans de transmettre leurs techniques à une large audience.

En somme, la transmission des savoir-faire artisanaux repose sur un équilibre délicat entre tradition et modernité. La préservation des gestes anciens et l'adaptation aux réalités contemporaines sont des enjeux cruciaux pour assurer l'avenir des métiers artisanaux.

# LES DOSSIERS DE L'UFM : ARTISANAT ET TRANSMISSION

## Rencontre avec : Roberto Masini Professeur - Atelier de lutherie Académie de Musique Rainier III

Pouvez-vous me parler de votre passion pour les violons et pour leur fabrication ?

Ce parcours est un peu le fruit du hasard, je ne viens pas d'une famille de musiciens et je ne l'étais pas moi-même. J'ai commencé par des études d'ingénieur en Italie mais cela ne me convenait pas. En cherchant une autre voie, j'ai vu une publicité pour l'École Internationale de Lutherie de Cremona. Dès que j'ai débuté dans cette école, j'ai su que c'était ma voie. J'ai obtenu mon diplôme en 1999. J'ai vécu quelques années en Italie en fabriquant des instruments que je vendais ensuite.

Vous arrivez quand en France ?

En 2003, j'ai commencé à travailler dans l'atelier Domenichini à Nice. En parallèle, j'ai monté mon propre atelier de fabrication et de restauration d'instruments.

Et l'enseignement à l'Académie de Musique Rainier III ?

J'ai été recruté en 2009 après le départ à la retraite du précédent enseignant.

Ce cours existe depuis 1977 à l'initiative du Prince Rainier III. Ce cours s'adresse à tous les publics aussi bien des élèves qui voudraient devenir des professionnels qu'à des particuliers.

Vous aimez enseigner ici ?

Oui car j'ai la chance d'avoir des conditions de travail idéales. J'aime enseigner, j'aime transmettre ma passion et tout se passe bien avec la Direction et avec les élèves. Ce que j'aime également beaucoup c'est que cela me permet de concilier d'un côté l'enseignement et de l'autre de continuer à fabriquer mes propres instruments dans mon atelier niçois.

Pouvez-me parler de la fabrication d'un instrument de musique, qu'est-ce que vous recherchez à chaque fois : le plaisir du travail du bois, l'esthétique, ... ?

Le plus important c'est la sonorité. Bien sûr que l'esthétique compte mais ma priorité c'est le son.



Crédit Photo : Roberto Masini

Tout débute avec le choix du bois car chaque essence va déboucher sur un type de sonorité différente. Puis c'est le choix du modèle, de la forme, de l'épaisseur. Il y a de nombreux facteurs qui vont influencer sur le son final et c'est bien ce qui va différencier chaque instrument du précédent.

Est-ce que ce n'est pas ennuyeux de faire toujours les mêmes gestes ?

C'est une question que l'on me pose souvent mais ce n'est pas du tout le cas car il y a toujours cette surprise finale de la découverte du son de l'instrument et c'est incroyablement motivant.

Chaque étape est à la fois importante et fascinante. Par exemple, là vous avez un morceau de bois qui est en train de bronzer.

Bronzer ?

Oui tout à fait comme on bronze quand on va au soleil. Il faut le laisser à la lumière ou sous une lampe UV.

Pourquoi c'est important ?

L'objectif est d'avoir un fond de bois le plus foncé possible pour pouvoir mettre le moins de couleur possible dans le vernis, qu'il soit le plus transparent possible pour mettre en valeur la beauté du bois sans le cacher.

# LES DOSSIERS DE L'UFM : ARTISANAT ET TRANSMISSION



Le violon de gauche est encore brut et celui de droite a commencé à bronzer.

## Vous aimez enseigner ?

Oui, j'aime beaucoup transmettre mon savoir et j'ai de la chance d'avoir des élèves passionnés. C'est très différent d'un enseignement traditionnel comme la physique ou la chimie. Les élèves n'ont pas le choix avec ces matières là, les cours sont obligatoires.

Les élèves qui s'inscrivent à mon cours ont fait le choix de venir, ils en ont envie. Chacun d'entre eux est passionné et concentré sur son travail car ils aiment ce qu'ils font.

Le secret pour progresser c'est la constance. On s'améliore avec la pratique. Les élèves peuvent venir librement du lundi au jeudi de 14 heures à 19 heures. Ceux qui veulent vraiment progresser peuvent venir tous les jours s'ils le désirent.

C'est un atout incroyable par rapport à d'autres écoles de lutherie en France ou en Italie.



Les instruments que nous fabriquons peuvent être loués aux élèves de l'Académie qui viennent ici apprendre à pratiquer le violon.

## Quel est le profil type de vos élèves ?

Il y en a plusieurs.

Par exemple, cette année, j'ai une élève qui veut en faire son métier et qui souhaite présenter sa candidature à l'École Nationale de Lutherie de Mirecourt en amenant un violon réalisé par ses soins. Cet établissement extrêmement prestigieux ne propose qu'une dizaine de places par an.

Certains élèves en ont fait, par la suite, leur métier. C'est un métier qui offre de réelles perspectives quand on travaille bien.

Et, dans le même temps, un autre élève, Philippe, est un retraité qui vient pour son plaisir.

## Philippe : qu'est-ce que cela vous apporte de venir à ce cours ?

J'ai l'habitude de dire, en plaisantant, qu'il devrait être remboursé par la Sécurité Sociale ! Apprendre à fabriquer un instrument m'apporte de la sérénité et du bonheur. Je viens à tous les cours. J'en avais envie depuis longtemps mais tant que je travaillais, je n'avais pas le temps.

Là, je débute ma 2ème année, je suis un « jeune luthier ». Je n'étais vraiment pas doué au départ mais je progresse tranquillement et surtout j'y prends beaucoup de plaisir.



# LES DOSSIERS DE L'UFM : ARTISANAT ET TRANSMISSION

## Valérie Tosetti - Contremaître Tapissière Service Maintenance & Ateliers Société des Bains de Mer

### Pourquoi avez-vous choisi ce métier ?

Ma mère avait un atelier de couture vestimentaire, j'ai donc grandi dans cet univers. J'ai passé toute mon enfance à ses côtés, et j'ai pu apprendre les bases de son métier.

Quand l'âge est arrivé où j'ai dû prendre la décision de mon orientation pour mon futur avenir, j'ai visité, entre autres, le lycée Pasteur à Nice, où j'ai découvert le métier de Tapissier qui m'a plu pour sa diversité et j'ai décidé d'y passer mes brevets pour en faire mon métier. J'ai travaillé 5 ans chez des artisans tapissiers, où j'ai pu acquérir les bonnes bases du métier, et depuis 1992 je suis employée à la Monte-Carlo Société des Bains de Mer.

### Qu'est-ce que ce travail de la matière vous procure comme émotions ?

Au fil des années, ce métier me procure beaucoup de satisfaction par sa grande diversité.

J'ai eu la chance, au sein de notre société, d'avoir pu collaborer avec des décorateurs de grande renommée et de pouvoir manipuler des matières remarquables, afin de réaliser de très beaux décors de « A à Z » en coopération avec mes collègues des autres services techniques. J'ai aussi eu la chance de pouvoir contribuer au quotidien à toutes les différentes tâches de confection et d'entretien au sein de nos prestigieux édifices, aux côtés de mes deux collaborateurs.

Mme Tosetti pose devant les tentes du Monte-Carlo Beach Club, dont la totalité de la confection est réalisée dans notre atelier du Ténia (bâches toits + cotés + fonds + lambrequins + rideaux vestiaires + passage en tapis coco).



## Nadia Haible - Responsable Habillement Société des Bains de Mer

### Pourquoi avez-vous choisi ce métier ?

Depuis toute petite, j'ai aimé fabriquer toutes sortes de création à l'aide de chiffons, chutes de tissu et autres...

Ma grande sœur était couturière de métier, ce qui m'a toujours passionnée et aiguillée dans mes projets.

### Qu'est-ce que ce travail de la matière vous procure comme émotions ?

J'aime travailler toutes sortes de tissus (soie, organza, voile, coton etc.), ainsi que des pièces prestigieuses comme les robes de cocktails, robes de mariée etc.

D'où ma passion pour la création de robes avec la chute d'une bâche procurée en interne.

Travailler les matières et créer me procure une satisfaction personnelle.



Crédit Photos : Société des Bains de Mer

# NOS RENDEZ-VOUS RÉGULIERS

---

## PERMANENCE

**Mardi de 15 h à 17 h**

(voir en dessous les dates de fermeture)

Nous vous invitons à passer nous voir, pour papoter, pour boire un thé ou un café, pour jouer aux cartes avec vos amies adhérentes, pour vous changer les idées, pour être au chaud ou au frais, pour tout, pour rien mais surtout pour être bien et profiter du cadre merveilleux à notre disposition. Nous souhaitons vous permettre de profiter de ce magnifique local qui est, avant tout, le vôtre.

Nous fermerons “les portes” à 17h afin de pouvoir faire nos réunions, vous savez celles où nous organisons les activités que nous vous proposons



## COURS DE CHANT

**Mardi de 11 h à 13 h**

Venez partager un moment d'enchantement grâce à la générosité, la bienveillance et la gentillesse de Janine qui partage ses compétences vocales et vous permet d'apprendre à chanter et à développer votre voix.



## VACANCES ASSOCIATIVES PAS DE PERMANENCE, NI DE COURS DE CHANT

Mardi 24 décembre

Mardi 31 décembre

Mardi 11 février

Mardi 18 février

## COTISATION 2025 - 25 € par an

La cotisation annuelle court du 1er janvier au 31 décembre de chaque année.

Le moment est donc venu de régler votre cotisation 2025 :

- Par chèque (par la Poste ou pendant nos permanences)
- Par Carte Bleue (sur le site Internet [www.ufm.mc](http://www.ufm.mc), rubrique “payer votre cotisation”)
- Nous vous remercions d'éviter les espèces

**Les adhérentes vermeil (+ 80 ans) et les étudiantes sont exemptées de cotisation**

# ACTIVITÉS À VENIR

## N'oubliez pas de vous inscrire

### GOÛTER DE NOËL CASA D'I SOCI

Mardi 17 décembre 2024 à 15 h

Nous vous invitons à partager un moment convivial dans l'esprit de Noël accompagné de quelques douceurs, d'une surprise et nos ingrédients magiques habituels : sourires, rires, joie, bonne humeur.



Pour répondre aux nombreuses inscriptions et vous accueillir dans les meilleures conditions, notre goûter de Noël aura lieu à la CASA D'I SOCI au 2 bis, Promenade Honoré II



### LOTO BINGO SIEGE SOCIAL DE L'UFM

Jeudis 23 janvier et 13 mars à 14h30

Notre Vice-Présidente, Claude Manzone, vous convie à ce moment de détente où elle tourne la boule (sans la perdre !). C'est l'occasion de passer un bon moment et, qui sait ... de gagner de petits lots !



### ATELIER CENTRES DE TABLE Siège social de l'UFM

Jeudi 19 décembre 2024 à 14 h

Franck vous apprendra à réaliser un centre de table pour illuminer votre table le soir de Noël.



# GROUPE DE RÉFLEXION

**MARDIS 14 JANVIER ET 4 MARS 2025 DE 18 H À 19H30**

---

**Béatrice Fresko Rolfo, membre du Conseil d'Administration, anime nos groupes de réflexion.**

**Nous vous proposons 2 soirées exceptionnelles**

**Mardi 14 Janvier 2025 de 18 h à 19h30**

**Siège social de l'UFM**

**Réservée aux adhérentes de l'UFM**

**Béatrice vous propose d'échanger  
autour des droits des personnes homosexuelles**

en envisageant plusieurs axes :

- Discrimination, normes internationales, respect de son identité
- La législation monégasque : les avancées et les lacunes
- Les obstacles administratifs
- La stabilité des familles *arc en ciel* avec un focus sur l'intérêt des enfants
- L'attractivité de la Principauté et sa modernisation.

---

**Mardi 4 mars 2025 à partir de 18 h à 19h30**

**à la Casa d'I Soci**

**ouverte aux adhérentes, aux Monégasques, aux résidents, aux salariés**

Les droits des personnes homosexuelles, soirée présentée par Béatrice Fresko Rolfo avec une intervention de Madame Marina Ceysnac - Haut Commissaire à la protection des droits et à la médiation.

Créé il y a plus de 10 ans, le Haut Commissariat est notamment chargé de promouvoir les droits et libertés, de protéger les droits des administrés et de lutter contre les discriminations.

Concernant la lutte contre les discriminations à raison de l'orientation sexuelle, le Haut Commissariat a été saisi à de nombreuses reprises à titre individuel et a émis une recommandation relative à la garantie de droits sociaux équivalents pour les couples de même sexe légalement unis en juin 2024. Le Haut Commissariat est par ailleurs associé aux travaux de la Commission Européenne contre le Racisme et l'Intolérance (ECRI) concernant la Principauté.



**HAUT COMMISSARIAT**  
À LA PROTECTION DES DROITS  
DES LIBERTÉS ET À LA MÉDIATION  
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

**Plus d'informations dans le prochain numéro du *Curdelin*.**

**Inscriptions**

**Permanence du mardi après-midi - [contact@ufm.mc](mailto:contact@ufm.mc) - [www.ufm.mc](http://www.ufm.mc) - 92.05.95.05**

# GÂTEAU DES REINES

## SAMEDI 18 JANVIER 2025 - 15 H - HÔTEL NOVOTEL

---

Hôtel Novotel, Restaurant Azzura Kitchen



- Nous vous proposons de nous retrouver pour notre traditionnel Gâteau des Reines au restaurant Azzura Kitchen de l'hôtel Novotel.
- Il est accessible à pied, en bus avec les lignes 2, 4 et 5 (arrêts Roqueville ou Pont Sainte Devote) et il dispose d'un parking juste en dessous.
- Ce moment est offert aux adhérentes à jour de cotisation.
- Possibilité de régler votre cotisation annuelle de 25 € le 18 janvier en arrivant, de préférence par chèque pour simplifier la vie de nos trésorières.



Inscriptions jusqu'au 7 janvier

Permanence du mardi après-midi - [contact@ufm.mc](mailto:contact@ufm.mc) - [www.ufm.mc](http://www.ufm.mc) - 92.05.95.05

# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

## SAMEDI 1ER FÉVRIER 2025 - 15 H - CASA D'I SOCI

Nous avons pris la décision lors de la dernière Assemblée générale et après un vote à l'unanimité, de vous convier en début d'année à ce rendez-vous annuel.

En effet, nous devons vous présenter le rapport financier de l'année écoulée et le faire avec plus de 6 mois de décalage n'avait pas vraiment de sens.

Donc, maintenant, vous aurez ce rendez-vous dans les premières semaines de chaque nouvelle année.



Comme vous le savez, l'Assemblée Générale de l'UFM est un moment important pour nous toutes.

C'est l'occasion de vous communiquer les informations importantes de l'Association, de voter pour donner votre approbation sur nos activités et, plus généralement, sur nos dépenses en les validant. Le Conseil d'Administration vous remercie de venir nombreuses.

Elle sera suivie d'un goûter avec quelques douceurs.

### Ordre du jour

- Rapport moral et financier de l'année 2024
- Questions diverses

Si besoin, cet ordre du jour sera complété dans l'invitation que vous recevrez vers la mi-janvier.

Pour participer à l'Assemblée Générale, vous devez être à jour de cotisation.



**Pour permettre à toutes celles qui le désirent d'être présentes,  
nous vous accueillerons à la Casa d'I Soci**

### Inscriptions

**Permanence du mardi après-midi - [contact@ufm.mc](mailto:contact@ufm.mc) - [www.ufm.mc](http://www.ufm.mc) - 92.05.95.05**

# DEMANDEZ LE PROGRAMME !

**Pour permettre une bonne organisation de nos événements,  
nous vous remercions de vous inscrire en utilisant une des options ci-dessous :**

**Permanence du mardi après-midi - [contact@ufm.mc](mailto:contact@ufm.mc) - [www.ufm.mc](http://www.ufm.mc) - 92.05.95.05**

**Attention, pour certaines activités les places sont limitées**

Date	Lieu	Activité	Horaire	Page	Information complémentaire
Mardi 17 décembre	<b>Casa d'I Soci</b>	Goûter de Noël	15 h	32	Inscriptions jusqu'au 10 décembre
Jeudi 19 décembre	Siège social	Les ateliers de la DAU : Réalisation de centres de table	14 h	32	Complet
Mardi 14 janvier	Siège social	Groupe de réflexion	18 h à 19h30	33	
Samedi 18 janvier	Hôtel Novotel	Gâteau des Reines	15 h	34	Inscriptions jusqu'au 7 janvier
Jeudi 23 janvier	Siège social	Loto Bingo	14h30	32	Inscriptions jusqu'au 21 janvier
Samedi 1er février	Casa d'I Soci	Assemblée Générale Annuelle	15 h	35	
Mardi 4 mars	Siège social	Groupe de réflexion	18 h à 19h30	33	Inscriptions jusqu'au 4 mars
Jeudi 13 mars	Siège social	Loto Bingo	14h30	32	Inscriptions jusqu'au 11 mars